



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalenegoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



**Kanpezu
Campezo**

UDALA · AYUNTAMIENTO

Exp. 2026/110: Igerilekukoetako tarberna kudeatzeko kontratua 2026/Contrato de gestión del Bar de las Piscinas 2026

**BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, KANPEZUKO UDAL
IGERILEKUETAKO TABERNAREN KUDEAKETA-ZERBITZUAREN
KONTRATAZIOA ARAUTUKO DUENA 2026KO UDAN/ PLIEGO DE
PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE HA DE REGIR LA
CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE GESTIÓN DEL BAR DE LAS
PISCINAS MUNICIPALES DE CAMPEZO PERIODO ESTIVAL 2026**

1.-KONTRATUAREN XEDEA

Kontratua izango da Santikurutze Kanpezun (Arrabal kalea 80, 01110) kokatutako udal-igerilekuetako taberna kudeatzeko zerbitzuak ematea 2026ko udan, 2026ko ekainaren 12etik 2026ko irailaren 6ra bitarteko aldian, entitate kontratatzailearen beharrekin bat etorritik, kontratazio-organoak izendatutako kontratuaren arduradunak gainbegiratuta, hori guztia Kanpezuko Udalaren udal-instalazioen beharra betetzeko.

1.-OBJETO DEL CONTRATO

El contrato consistirá en la prestación de los servicios de gestión del bar de las piscinas municipales ubicado en Santa Cruz de Campezo-01110, en su calle Arrabal núm. 80, durante el periodo estival del año 2026, periodo comprendido entre el 12 de junio de 2026 y 6 de septiembre de 2026, acordes con las necesidades de la entidad contratante, bajo la supervisión del responsable del contrato designado por el órgano de contratación, todo ello para satisfacer la necesidad de las instalaciones municipales del Ayuntamiento de Campezo.



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalenegoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc/?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



Prestazioa, oro har, administrazio- La prestación se llevará a cabo, en kontratazioaren arloan aplikatu general, con estricta sujeción a lo beharreko araudian, baldintza-agiri dispuesto por la normativa aplicable en honetan, administrazio-klausulen materia de contratación administrativa, agirian eta kontratuaren arduradunaren en este Pliego, en el de Cláusulas bidez udalak kontratistari emandako Administrativas y según las jarraibideetan xedatutakoari estu-estu instrucciones que diera al contratista el lotuta gauzatuko da. Udalak kontratua Ayuntamiento a través del betetzen dela gainbegiratu beharko du, Responsable del Contrato, al que eta beharrezko erabakiak hartu eta corresponderá supervisar su ejecución jarraibideak eman, hitzartutako y adoptar las decisiones y dictar las prestazioa behar bezala egiten dela instrucciones necesarias con el fin de ziurtatzeko, esleitzen zaizkion asegurar la correcta realización de la ahalmenen esparruan. prestación pactada, dentro del ámbito de facultades que se le atribuyan.

Kontratuaren arduraduna pertsona La persona responsable del contrato fisikoa edo juridikoa izan daiteke, podrá ser una persona física o jurídica, entitate kontratatzaileari lotua edo vinculada a la entidad contratante o kanpokoa. ajena a ella.

2.- ZERBITZUAK BARNE 2.- INSTALACIONES QUE HARTZEN DITUEN COMPRENDE EL SERVICIO INSTALAZIOAK

Zerbitzu eta ekipamendu hauek Están compuestas de los siguientes dituzte: taberna-sukaldea (sukalde servicios y equipamientos: Bar-cocina industrial eta altzairu (equipada con cocina industrial y herdoilgaitzezko gainak, taberna- encimeras de acero inoxidable, barra



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: <https://udalenegoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc/?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i

barra, taberna-eremua eta tabernako de bar, zona de bar, y baños del bar),
komunak), terraza eta eremu komunak terraza, y zonas comunes (acceso al
(tabernarako sarbidea eta igarobideak). bar, y zonas de tránsito).

3.-
FUNTZIONAMENDU-
ORDUTEGIAK.

ZERBITZUAREN
3.-
HORARIOS
DE
FUNCIONAMIENTO
DEL
SERVICIO.

3.1. Astelehenetik igandera, Kanpezuko Udalak kontratua sinatzen duenean ezarriko duen ordutegian, Jendaurreko ikuskizunen eta jolas-jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duen eta jendaurreko ikuskizunen eta jolas-jardueren ordutegiak eta jarduera horiei buruzko beste alderdi batzuk Euskal Autonomia Erkidegoaren eremuan ezartzen dituen otsailaren 5eko 17/2019 Dekretuan aurreikusitakoaren arabera.

3.1. De lunes a domingo en el horario que se fijará por el Ayuntamiento de Campezo a la firma del contrato, de acuerdo con lo previsto en el Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas y que establece los horarios de los espectáculos públicos, y actividades recreativas y otros aspectos relativos a estas actividades en el ámbito de la Comunidad Autónoma Vasca.

3.2. Nolanahi ere, debekatuta dago 24:00ak igaro ondoren musika-tresnek edo -aparatuek funtzionatzea.

3.2. En todo caso, queda prohibido el funcionamiento de equipos o aparatos de música pasadas las 24:00 horas.

4.-
EZAUGARRIAK

ZERBITZUEN
4.-
CARACTERISTICAS DE LOS
SERVICIOS



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalenegoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



- 4.1. Tabernaren kudeaketa eta ustiapena.

4.1. Gestión y explotación del Bar.
- Esleipendunaren BETEBEHARRA izango da:

Será OBLIGACIÓN de la persona adjudicataria:
- a) Taberna ezarritako ordutegietan irekitzea.

a) Apertura del bar en los horarios establecidos.
- b) Tabernaren eraikin osoa egunero garbitzea eta terraza egunero jasotzea; mahaiak eta aulkiak albo batean pilatu beharko dira, instalazioetarako sarbidea erabat libre utzita.

b) Limpieza diaria de la totalidad del edificio del bar y recogida diaria de la terraza, debiendo apilar las mesas y sillas en un lateral dejando total y absolutamente libre el acceso a las instalaciones.
- c) Jarduera garatzeko behar den materiala garbitzea eta birjartzea. Esleipendunaren kontura izango da.

c) Limpieza y reposición del material necesario para el desarrollo de la actividad, que correrá a cargo de la persona adjudicataria.
- d) Taberna, komunak eta ingurunea funtzionamendu-egoera ezin hobean, garbitasunean eta higieanean mantentzea; instalazioak egunero irekitzeko ezarritako orduan prest egon beharko du.

d) Conservación del bar, aseos y entorno en perfecto estado de funcionamiento, limpieza e higiene, que deberá estar a punto a la hora establecida para la apertura diaria de las instalaciones.
- e) Obrarik edo instalaziorik ez egitea, Udalaren berariazko baimenik gabe.

e) No realizar ninguna obra o instalación, sin la autorización expresa



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: <https://udalarenegoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc/?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



**Kanpezu
Campezo**

UDALA · AYUNTAMIENTO

Nolanahi ere, edozein motatako obrak del Ayuntamiento. En cualquier caso, edo hobekuntzak esleipendunak egiten las obras o mejoras de cualquier clase baditu, higiezinaren barruan geratuko fuesen realizadas por la persona dira, eta Udalaren jabetzakoak izango adjudicataria quedarán integradas en el dira aurrerantzean. inmueble y pasarán a propiedad del Ayuntamiento.

f) Pertsona orori onartuko dio f) Admitirá el uso del servicio a toda zerbitzuaren erabilera, inolako persona sin discriminación alguna. diskriminaziorik gabe.

g) Higieztina, instalazioak eta g) Conservará el inmueble, ekipamendua funtzionamendu-, instalaciones y equipamiento en garbitasun- eta higiene-egoera ezin perfecto estado de funcionamiento, hobean mantenduko ditu. limpieza e higiene.

h) Zerbitzua emateko ardura dutenek h) La/s persona/s encargada/s de elikagaiak manipulatzeko txartela izan prestar el servicio, deberá/n disponer beharko dute. del carnet de manipulación de alimentos.

i) Adjudikaziodunaren kontura i) Serán de cuenta de la adjudicataria izango dira tabernako makineria guztia los gastos que procedan del mantentzeko eta konpontzeko gastuak, mantenimiento y reparación de toda la bai eta, apurtuz gero, makina horiek maquinaria existente en el bar y su birjartzeko gastuak ere. reposición en caso de rotura.

j) Materiala inbentariatuta eta j) El material se encuentra preskripzio teknikoan agiri honen inventariado y descrito en el Anexo del eranskinean deskribatuta dago, presente pliego de prescripciones



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: <https://udalenegoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc/?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



aurreikusitako obren ondoren hari egin teknikas, con independencia de las dakizkiokeen aldaketak alde batera modificaciones a las que el mismo utzita; adjudikaziodunak unean-unean pueda estar sujeto tras las obras informatuko da. previstas, de lo que se dará puntual referencia la adjudicataria.

k) Tabernako instalazioak udako k) La apertura de las instalaciones del egun guztietan irekitzea, eta esparrua bar, todos los días de la temporada irekita edukitzea kontratuan ezarritako estival, mantenimiento abierto el ordutegian (edo beste ordutegi batean, recinto en el horario establecido en baldin eta udalak idatziz baimentzen contrato (o bien en un horario diferente badu). siempre que el Ayuntamiento lo autorice por escrito).

l) Adjudikazioduna izango da l) La adjudicataria será responsable kontratua gauzatzeko behar diren de todos los daños y perjuicios que se eragiketen ondorioz sortzen diren kalte causen como consecuencia de las eta galera guztien erantzulea, eta, operaciones que requiera la ejecución horregatik, erantzukizun zibileko del contrato, y por ello, deberá poliza bat eratu beharko du, kontratuak constituir una póliza de irauten duen bitartean tabernaren responsabilidad civil para responder de funtzionamenduaren ondorioz gerta los siniestros que pudieran producirse daitezkeen ezbeharrei erantzuteko, como consecuencia del administrazio-klausula partikularren funcionamiento del bar durante el agirian aurreikusitakoaren arabera. periodo de duración del contrato, de acuerdo con lo previsto en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiazia daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalenegoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc/?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



**Kanpezu
Campezo**

UDALA · AYUNTAMIENTO

m) Lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapen guztiak bete beharko ditu, eta Kanpezuko Udalak ez du inolako erantzukizunik izango ez-betetze horiengatik.

m) Deberá cumplir con todas las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento de Campezo exonerado de toda responsabilidad por estos incumplimientos.

n) Esleipendunak langileen soldaten ordainagiriak aurkeztu beharko ditu hileroko Kanpezuko Udalean.

n) La persona adjudicataria estará obligada a presentar los recibos de salario del personal trabajador, de forma mensual ante el Ayuntamiento de Campezo.

ñ) Adjudikaziodunak bere arrisku eta menturara kudeatuko ditu tabernaren zerbitzuak eta ustiapena, eta ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango galera, matxura edo beste kalte batzuengatik.

ñ) La adjudicataria gestionará los servicios y la explotación del bar a su riesgo y ventura, y no tendrá derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías u otros perjuicios.

o) Adjudikaziodunaren kontura izango dira ticket bai sistemarekin makina erregistratzailea (TPV) aktibatzeko eta desaktibatzeko kostuak, bai eta sistema horren kudeaketan sor daitezkeenak ere.

o) Será de cuenta de la adjudicataria los costes de activación y desactivación de la máquina registradora (TPV) con el sistema ticket bai, así como los que puedan



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: https://udalenegoitza.araba.eus/campezovalidacionDoc/?entidad=CAMPEZO
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



**Kanpezu
Campezo**

UDALA · AYUNTAMIENTO

surgir en la gestión del referido sistema.

5. BAIMENAK ETA LIZENTZIAK KUDEATZEAREKIN LOTUTAKO BETEBEHARRAK ETA ERANTZUKIZUNA

5. OBLIGACIONES RELATIVAS A LA GESTIÓN DE PERMISOS, LICENCIAS, AUTORIZACIONES Y RESPONSABILIDAD

5.1 Kontratistak nahitaez kudeatu beharko ditu udal-ordenantzetan eta hornidura hasteko, gauzatzeko eta entregatzeko beharrezkoak diren beste edozein erakunde publiko edo pribaturen arauetan ezarritako baimenak eta lizentziak, salbu eta kontratazio-organoak bere kabuz kudeatzea erabakitzen badu eta berariaz jakinarazten badio. Horretarako, Administrazioari behar diren dokumentuak eskatu beharko dizkio.

5.1 La persona contratista estará obligada, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo, y así se lo haga saber de forma expresa, a gestionar los permisos, licencias y autorizaciones establecidos en las ordenanzas municipales, y en las normas de cualquier otro organismo público o privado que sean necesarias para el inicio, ejecución y entrega del suministro solicitando de la Administración los documentos que para ello sean necesarios.

5.2 Kontratuaren xede diren prestazioak garatzean sor daitezkeen erantzukizun zibilak, penalak eta laneakoak enpresa kontratistaren kontura izango dira.

5.2 Serán por cuenta de la empresa contratista cuantas responsabilidades de orden civil, penal y laboral pudiesen derivarse del desarrollo de las prestaciones objeto del contrato.



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalenegoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



5.3 Baldintza hauen araubide 5.3 Además de las obligaciones juridikotik eratorritako betebeharrak generales o básicas derivadas del orokorrean edo oinarritzako betebeharez régimen jurídico del presente gain, kontratistak lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta Segurtasun obligada al cumplimiento de las eta Osasunaren arloan indarrean disposiciones vigentes en materia dauden xedapenak bete beharko ditu. laboral, de Seguridad Social y de Horretarako, lizitatzailerik jakinarazten Seguridad y Salud. A este efecto, se zaie Kanpezuko Udalak informazioa informa a las personas licitadoras que lortu ahal izango duela Euskal el Ayuntamiento de Campezo podrá Autonomia Erkidegoan eta Osasun obtener información sobre Sailean eskumena duten erakundeetan obligaciones relativas a la protección y babesari eta lan-baldintzei buruz condiciones de trabajo vigentes en el indarrean dauden betebeharrak buruz. territorio de la Comunidad Autónoma Vasca y en los organismos competentes en la consejería de Sanidad.

5.4 Enpresa kontratistaren kontura 5.4 Serán, igualmente, de cuenta de la izango dira, halaber, SGAEekin edo empresa contratista gestionar las beste egile-sozietate batzuekin behar autorizaciones pertinentes con SGAE u diren baimenak kudeatzea, Jabetza otras sociedades de autores/as, para la Intelektualaren Legeak komunikazio utilización de la denominada publikoa deritzona erabiltzeko haiek comunicación pública por la Ley de administratutako erreperioko obrak Propiedad Intelectual para erreproduzitzeko. reproducción de obras del repertorio administrado por estas.



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalengoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



6. NARRIADUREN ETA 6. RESPONSABILIDAD POR
LAPURRETEN DETERIOROS Y ROBOS
ERANTZUKIZUNA

Kontratista izango da kontratuaren xede diren instalazioak hondatzearen erantzule. Udala ez da instalazioetan egiten diren lapurreten erantzule izango.

La contratista será responsable de los deterioros en las instalaciones objeto del contrato. El Ayuntamiento no será responsable de los robos que se puedan cometer en las instalaciones.

7. ARAU-HAUSTEAK ETA 7. INFRACCIONES Y
ZEHAPENAK SANCIONES

7.1. Administrazioak erantzukizuna eskatu ahal izango dio kontratistari bere betebeharrak hausteagatik, kontratua azkentzeari dagokionez bidezkoa dena gorabehera.

7.1. La administración podrá exigir responsabilidad al contratista por infracción de sus deberes, con independencia de los procedente respecto a la extinción del contrato.

7.2. Kontratu hau gauzatzean kontratistak egiten dituen arau-hausteak arinak, astunak eta oso astunak izango dira.

7.2. Las infracciones que cometa el contratista en la ejecución del presente contrato, se clasificarán en leves, graves y muy graves.

7.3. Arau-hauste oso astunak dira:

7.3. Se consideran infracciones muy graves:



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalenegitza.araba.eus/campezo/validacionDoc?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



**Kanpezu
Campezo**

UDALA · AYUNTAMIENTO

- a) Kontratuan aurreikusitako exekuzio-baldintza bereziak ez betetzea.

b) Kontratistak plegu honetan ezarritako betebeharrak ez betetzea, udal-administrazioak aldez aurretik eskatu baditu.

c) Zerbitzua aldi baterako etetea, udalaren aldez aurreko baimenik gabe, edo zerbitzua ematen hasteko adierazitako epean berandutzea.

d) Kontratua modu nabarmen akastun edo irregularrean ematea, ezarritako baldintzak ez betetzeagatik, bitarteko egokiak ez erabiltzea barne.

e) Delitua den edozein jokabide, bereziki derrigortzeak, ebasketak eta lapurretak.
- a) El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución previstas en el contrato.

b) El incumplimiento de los deberes del contratista establecidos en el presente Pliego, cuando hayan sido previamente exigidos por la Administración municipal.

c) La suspensión temporal del servicio, sin previa autorización municipal o la demora en el plazo que se indique para el inicio de la prestación del servicio.

d) La prestación manifiestamente defectuosa o irregular del contrato, por incumplimiento de las condiciones establecidas, incluida la no utilización de los medios adecuados.

e) Cualquier conducta constitutiva de delito, especialmente coacciones, hurto y robo.



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalenegitza.araba.eus/campezo/validacionDoc/?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



**Kanpezu
Campezo**

UDALA · AYUNTAMIENTO

- f) Kontratataren langileek instalazioetako erabiltzaileei edo beste langile batzuei tratu desegokia ematea.

g) Establezimenduan apaindurarik eta garbitasunik ez izatea, kontratuaren xede diren ondasunak hondatzea, baimendutako mugak gainditzen dituzten zaratak egitea, baldintza eskasetan dauden artikuluak eta elikagaiak saltzea.

h) Materiala edo instalazioak gaizki erabiltzea, eta instalazioetako materiala baldintza-agiri honetan deskribatutakoaz bestelako erabileretarako erabiltzea.

i) Zereginak betetzean arduragabekeriak jokatzea eta instalazioa irekitzea eragozte.

j) Plegu honetan edo preskripzio teknikoen pleguan ezarritako betebeharrak espezifikoak behin eta berriz ez betetzea.
- f) El trato incorrecto de los empleados/as del contratista a los y las usuarias de las instalaciones o a otros empleados/as.

g) La falta de ornato y limpieza en el establecimiento, deterioro de los bienes objeto del contrato, emisiones de ruido por encima de los límites autorizado, venta de artículos y alimentos en deficientes condiciones.

h) La mala utilización del material o de las instalaciones, así como la utilización del material de las instalaciones para otros usos distintos al objeto descrito en el presente pliego.

i) Cualquier acto de negligencia en el cumplimiento de las tareas que impida la apertura de la instalación.

j) El incumplimiento reiterado de las obligaciones específicas dispuestas en el presente pliego o en el de prescripciones técnicas.



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalnegoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc/?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



k) Urtebetean bi hutsegite larri k) La comisión de dos faltas graves egitea. en el transcurso de un año.

7.4. Arau-hauste larriak dira: 7.4. Se consideran infracciones graves:

a) Jendearentzako egoera a) La inobservancia de las osasungaitz arriskutsu edo prestaciones adecuadas para evitar gogaikarriak saihesteko prestazio situaciones insalubres peligrosas o egokiak ez betetzea. molestas al público.

b) Kontratuaren xedearen aldaketei b) El incumplimiento de acuerdos o buruzko udal-akordioak edo - decisiones municipales sobre erabakiak ez betetzea, kontratistari variaciones del objeto de contratación, gastu handiagorik ez badakarkio. que no supongan mayores gastos para el contratista.

c) Zerbitzuko langileekin dituzten c) El incumplimiento de las laneko eta gizarte-segurantzako obligaciones laborales y de seguridad betebeharrak ez betetzea. social con el personal del servicio.

d) Erabiltzaileei edo gainerako d) El trato vejatorio a las personas enplegatuei tratu iraingarria ematea, usuarias o a las demás empleadas, non eta ez den arau-hauste oso astuna. salvo que sea constitutivo de infracción muy grave.

e) Kanpezuko Udalaren baimenik e) La modificación en la prestación gabe zerbitzua ematea aldatzea. del servicio sin la previa autorización del Ayuntamiento de Campezo.



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalenegoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



**Kanpezu
Campezo**

UDALA · AYUNTAMIENTO

f) Kanpezuko Udalari dagozkion zerbitzua kontrolatzeko eta ikuskatzeko lanak oztopatzea. f) La obstrucción de las labores de control e inspección del servicio que corresponden al Ayuntamiento de Campezo.

g) Hiru falta arin egitea. g) La comisión de tres faltas leves.

7.5. Arau-hauste arintzat hartuko dira aurrez aurreikusi ez diren eta lizitazioa arautzen duten baldintza-agirietan ezarritako betebeharrak nolabait urratzen dituzten gainerako guztiak. 7.5 Se considerarán infracciones leves todas las demás no previstas anteriormente, y que conculquen de algún modo las obligaciones establecidas en los pliegos que rigen la licitación.

7.6 Udalak zehapen hauek ezarri ahal izango dizkio kontratistari, horretarako bideratutako zehapen-espedientearen ondorioz: 7.6 Las sanciones que podrá imponer el Ayuntamiento al contratista como resultado del expediente sancionador instruido al efecto serán las siguientes:

- Oso larritzat jotako arau-haustea kontratua suntsiarazteko arrazoi izango dira, salbu eta jarduketa isolatutzat eta birbideratzeko modukotzat jotzen bada, eta kontratua suntsiaraztea komenigarria ez bada administrazioaren interes orokorrerako eta zerbitzuaren intereserako; kasu horretan, dagokion zigorrarekin ordeztuko da. - Las infracciones calificadas como muy graves serán causa de resolución del contrato, salvo que se considere que la actuación es aislada y susceptible de reconducción, y que la resolución del contrato no resulte conveniente para el interés general de la administración, así como para el interés del servicio en cuestión, en



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: <https://udalategoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i

cuyo caso se sustituirá por la penalización correspondiente.

- Oso larritzat jotako arau-haustek egiteagatik, 600,01 eurotik 1.200,00 eurora bitarteko isunak.

- Larritzat jotako arau-haustek egiteagatik, 300,01 eurotik 600,00 eurora bitarteko isunak.

- Arau-hauste arinak egiteagatik, 30,00 eurotik 300,00 eurora bitarteko isuna.

- Por la comisión de infracciones calificadas como muy graves, multas de 600,01 a 1.200,00 euros.

- Por la comisión de infracciones calificadas como graves, multas de 300,01 a 600,00 euros.

- Por la comisión de infracciones calificadas como leves, multa de 30,00 euros a 300,00 euros.

7.7 Kontratua ez betetzeagatiko zehapen horiek ezartzeko, kontraesaneko espediente sumario bati jarraituko zaio. Espediente horretan, kontratistari 5 EGUN NATURALEKO alegazio-epea emango zaio, salaketa egin ondoren. Alegazio horiek eta penalizazio-espedientearen zerbitzuaren udal-arduradunaren txostenaren eta kontratazio-organoaren txosten juridikoaren ondoren ebatziko dira, eta

7.7 Para la imposición de estas sanciones por incumplimientos contractuales se seguirá un expediente contradictorio sumario, en el que se concederá al contratista un plazo de alegaciones de 5 DÍAS NATURALES tras formularse la denuncia. Dichas alegaciones y el expediente de penalización serán resuelto, previo informe del responsable municipal del servicio e informe jurídico del órgano de contratación, cuya resolución pondrá fin a la vía administrativa.



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: <https://udalengoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc/?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



organo horren ebazpenak amaiera emango dio administrazio-bideari.

7.8 Udalak gertakarien berri idatziz izaten duen unean hasiko du zehapen horiek ezartzeko espedientea. Hala ere, uste bada ez-betetzeak ez duela eragin larririk izango lanen gauzatze materialean, edo penalizazio-espedientea hasteak kalte handiagoa egin diezaiokeela kontratuaren exekuzioaren martxari mesede egin baino, kontratuaren bermearen epea amaitu aurreko edozein unetan hasi ahal izango da espedientea.

7.8 El inicio del expediente para la imposición de estas sanciones por el Ayuntamiento se realizará en el momento en que tenga conocimiento por escrito de los hechos. No obstante, si se estima que el incumplimiento no va a afectar a la ejecución material de los trabajos de manera grave o que el inicio del expediente de penalización puede perjudicar más a la marcha de la ejecución del contrato que beneficiarla, podrá iniciarse dicho expediente en cualquier momento anterior a la terminación del plazo de la garantía del contrato.

7.9 Ezarritako zehapenak eta kalte-ordainak berehala betearaztekoak izango dira, eta behin betiko bermearen kontra gauzatuko dira. Berme hori zigorraren zenbatekora iristen ez bada, premiamendu bidez erreklamatu ahal izango da, zuzenbide publikoko diru-sarreratzat jotzen baita.

7.9 Las sanciones e indemnizaciones impuestas serán inmediatamente ejecutivas y ser harán efectivas contra la garantía definitiva y si ésta no alcanzase el montante de la penalización se podrá reclamar por la vía administrativa de apremio por considerarse ingreso de derecho público.



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztatu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección: <https://udalategoitza.araba.eus/campezovalidacionDoc?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i

8. GIZA BALIABIDEAK

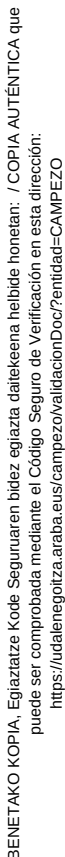
8. MEDIOS PERSONALES

8.1. Igerilekuetako taberna kudeatzeko kontratatutako langile guztiak behar bezala prestatuta eta gaituta egongo dira lanbidearen berezko zereginak egiteko.

8.1. Todo el personal contratado para la gestión del bar de las piscinas estará convenientemente formado y capacitado para realizar las tareas propias del oficio.

8.2 Kontratatistak autokontrol-plana koordinatzeko prestatutako eta gai diren pertsonak izan beharko ditu, eta plan horri buruzko prestakuntza eman beharko die udan igerilekuetako taberna kudeatzeko kontratatutako pertsona guztiei. Adjudikaziodunak behar diren antolamendu-neurriak hartuko ditu zerbitzuari esleitutako giza baliabideak lehen adierazitakoak direla bermatzeko. Adjudikaziodunak dauzkan langile guztiek ez dute izango inolako lan-harremanik Kanpezuko Udalarekin, eta ez da halakotzat hartuko. Kontratistaren kontura izango dira emakidaren ondoriozko lan- eta zerga-betebehar guztiak, eta haren kontura izango dira, halaber, dagozkion ordainsariak ordaintzea, eta haiekin formalizatu beharko du dagokion kontratua eta alta eman

8.2 La contratista deberá contar con personas formadas y aptas para coordinar el plan de autocontrol, y deberá dar formación sobre dicho plan a todas las personas contratadas para la gestión del bar de las piscinas en época estival. La adjudicataria tomará las medidas organizativas que sean necesarias para garantizar que los medios humanos asignados al servicio sean los anteriormente indicados. Todo el personal del que disponga la adjudicataria no mantendrá ni se considerará que tiene ningún tipo de relación de carácter laboral con el Ayuntamiento de Campezo, siendo a cargo del contratista todas las obligaciones de naturaleza laboral y tributaria que se deriven de la concesión, siendo también de su cuenta satisfacer las retribuciones que le



correspondan, debiendo formalizar con ellos el correspondiente contrato y darlos de alta en la Seguridad Social, en los supuestos que legalmente procedan. El Ayuntamiento podrá requerir en cualquier momento la acreditación de estos extremos.

9. MEDIOS MATERIALES

9.1 La adjudicataria utilizará las instalaciones, maquinaria, mobiliario y demás enseres de propiedad municipal, destinándolos a la prestación del servicio.

9.2 Instalazioaren barruko espazioak (taberna, komunak, etab.) garbitzeko, garbitzeko eta desinfektatzeko behar den materialaren hornidura adjudikaziodunaren kontura izango da.

9.2 El suministro de material necesario para la limpieza, aseo y desinfección de los espacios interiores de la instalación, es decir, bar, aseos, etc, serán por cuenta de la adjudicataria.

10. LIBROS DE RECLAMACIONES

Adjudikaziodunak erreklamazio-
liburu bat izango du erabiltzaileen
eskura, Kanpezuko Udalak foliatuta

La adjudicataria tendrá a disposición de las personas usuarias un Libro de Reclamaciones, foliado y sellado por el



BENETAKO KOPIA, Egiaztatze Kode Seguruaren bidez egiaztu daitekeena helbide honetan: /COPIA AUTÉNTICA que puede ser comprobada mediante el Código Seguro de Verificación en esta dirección:
<https://udalenegoitza.araba.eus/campezo/validacionDoc/?entidad=CAMPEZO>
I0144708b02a171736307ea1c5030c32i



eta zigilatuta. Erreklamazioren bat Ayuntamiento de Campezo. Producida gertatuz gero, berehala jakinarazi alguna reclamación, tendrá la beharko dio Udalari, gertatutakoari obligación de ponerla inmediatamente buruzko idatzizko txosten labur en conocimiento del Ayuntamiento batekin batera. junto con un breve informe por escrito de los hechos ocurridos.

Elektronikoki sinatutako dokumentua/ Documento Firmado Electrónicamente